

In haren officie nomine officij Clagden
Verclaret te employeres de beclatens
by Sampson Deonier gebouges, ende beclatens
alhier is Judicio op des 17^{en} d. 16^{en} gadaes,
mitfgaders de Verclaringe op des 20^{en} daerzande
volgende in gelycke alhier gadaes by Just.
Marin Helena de Gulper, ende vorder des clagtes
tot laste van des voors. beclatens als v. 16^{en}
gebrecke door d' selfe vorder onder gelycke
ende also daermit gevoegsaem consteert
dat sij beclatende heeft begaen crimel
raptus, gelycke sulce is tijdes ende v. 16^{en}
naerde de Jurid sal wordes aengelwefes, des
wordes sijnde, ende sulce is v. 16^{en} inder iareige
preloone, ende dat is confitendum sedum nulli
alie iudicio factis sint, quam condemnare
Soo concludende, contendeert des voors
Clagden tes eynde des voors beclatens de
Sampson Deonier onnidelic voors crimel
te gelycke geconmitteert, anders lijbe sal
wordes gestraft, anders teyastegeriche,
ende v. 16^{en}, soo ende gelycke w. 16^{en}.
naerde de iudicio van factes, ende gelycke
rechten is des gelycke beclatens sulce te beclatens
ende daerubore is de costes ende misse van
Justitie.

fa

Joan Groulart.

Dit woode

loos

Sampson prouinc
en faproude in bet luyde

leghen

Den sicut officier nomine
officij claydri

fa.

D:

Exhibitum den 27^{en} Antij
1660



gpa

Antworte

Van

Samson Provier gefaisard
En becladyde

Tyent

Den heere Officier moie
officij Claere

Antworte ende op ende tenant die claryde
in weest onderdelyt op den drijent vintichste
desse leyden in raedt, wordt gelyc

Dat men nochtertijt noch wijst die
veqndte van Joncker peter van
Sijpdy, noch wijst dant woordij
respectine bij de selve donster
end sijdy becladyde gdraech hem oorde
Waerijstficheen sin voor gghonden
uoffent de voorfarenij claryde

gedybedet, niet en kan treden in welck
sonder smake godden want erijm way vaxtis
oft ontfahinghe, met de welcke dan
de beclayde tijd clechte voodt betinght

2

Of wan edingh ander ediet d'welck
sonder werdyghen fiele stincke
detentie bryten toeganc van ally indyghen

3

Maer dat ter contrarich bryt det indyghen
van alle de voorschreuen acten blyct,
dat allen ingene tustich de beclayde
in de wrystere is voorgehalley. It gepro=
=cedet bryt edne gendijne resolucie
bryt edne mutuele liefde

4

Daerby dat de beclayde niet mede
en is vast geuew. Sal de wrystere

5

Die hare dabitoe soo vele te lichte blycke

Recht begheeren, ende haere affectie
ydeugacht, om by middel van haerlijck
verloft te moeyden worden van haer
moeder Insuperatabel Rijnem. In
ende tractanden

6
Oet der selver ondere bedrinkinge. En
wel wetende dat haer dochtert deslo-
=ratio wat ofschiet by haerden wille. In
consent, dat voor sijn de selve niet by
hade verdicht ont haet te worden met
denighe lijfstaende

7
Gedon byden dispositie van haere veringhe
sijnelijck geconclutert. In droeyen van
wennedie

8
Oet in sijn van wij villinghe. In
ongder orde desloratie waerde
gemeyne ofschiet, wecht, ande

ghelyc dy ik alse het remedie van
dinc wel tota

9 Wilt dat gelyc amon slyst verlooren
ser on heert niet wter

10 Dat onds suldy die gret zure van defloratie
niet dy dan gesundicert wrody
alst ondt edne welsplaster van
dotatie. G niet geconsolideret wordy
alst metten bant des goudelijc

11 Wardraef alsoe d'altornative stae
ten d'neef vanden deflorant soo is dy de
clach de achde hand nemende de
beste remedie, verhoeynde daermede
te suldy gestach

12 Det aengendrecht ende sonderlingden
dat allet is toegyaden met g'nden confint

ende op een nuttele resolutie
tot een wetting, Bondelijck

is Dat overales alhier ghene questie
noch suspicie en dan ghall van
vastint oft ontfabkinghe

S Daeromme ende om meer andere
redenen van recht vanden dachtod
te voden, end te suppleeren soo wordt
mits desen conclusie verordent
ten sijnde dat den Mr. Clary bere bij wonnisse
definitive sal worden verclart inde con-
= cussie op d' sijde van sijne vander
geste. In genoemden niet te voden
ghesondert noch ontfabkinghe, end dat
hij mits d' betruende sijne woors.
representatie vanden Heeren Claryt tinghe
In conclusie eor. D' spaedeloos sal
worden ontleedighst ende dat te dijen

offene in cas van woerde zwoerdheid
den declayde sal worden gestelt op
vrijen voet om den zeden Libero te
moeden defenderen in den minsten bij zwo-
erijde onder godes steed vertrouwe
tot die quistie de daeronder wde
instantelijck vechte Justitie verfaende
Een zydenis de da

In D'op alle de
Samson Premier

Replijc
voor

des heer officier Clagheve.
Tegens

Sampson Dronck, gevangene
ende beclachte.

faz

Exhibitum den 20. Janij
1660

2.

Replijc
Grove

Des heer officier Clagere
Tegens

Samplos Dromer gebongene inde beclagde

Sp. eet

Grove Replijc op des beclagdes overgegeven
antwoorde vloer gesijt

Dat des heer Clagere alnoecher p[er]sijstende bij des
inhoud vande Claghe, ende het crimel rap[er]us des
beclagdes alreder te laste gesijt

Grinrecht hij niet es heeft outkent noch k[un]ne
outkennes de mindsciadics sijt van de persoon
was Auf. Maria Jolena was g[es]ulps;

Zelijck hij inde niet es heeft outkent vele g[es]chickes
te sijdes dat de seer alnoech was in de maect, ende
plicht was d[er]s anders;

Oock niet dat, hij de seer heeft gecond[uc]t als
maeltriest nade lijcke libidinis causa,

Ende sulce nade dat hij de seer blandis p[er]suasionibus
dare toe hadde g[er]inducert, niet alreder door des seer,

inmade oock door anders d[er]s sulce g[er]usius
de beclagde;

Zelijck hij das oock libidinum suam, met de seer
heeft g[er]eplacert, ad, satietatem usque, atque ad
p[er] totum binocinium,

Ende sulcx fonder oft vanc verfocht was verhoeydel
trouwe als de ouders vande boers maria Adena was
Gulpes te Gibbes gadaes;

Waerby conueniet dat de boers gese end suffrouw
is was adelijckes stammend, ende gebrocht;

Jare toe contraries vanden des beclaudede te die
reguard is alles es borgerlyck end ongequalificeert
persoon;

Soo dat de seer ouders niet fonder groot recht
ende iudis publicam vindictam gibbes gimploerdet;

Qualiteit des heren Clagere instructie des seches
pbeche gnooes bewijse dat is gyt vordede gaden, end
geconfesseerde is confitende gyt crimes caplus;

Waermede vordy gade des vechte acte de boers
antwoord segt des heren Clagere tegens des volgende
waerde, dat des in goud was die, vordemil tot de recht
bij des gredche op gylens gylens, comt te ciffere;

Respectuend tegens des volgende derde vierde, ende
vijfde acte, segt des g. Clagere, behoudelyck de
imperindulcie vanden tot des cas subiect, te
ignoredes, wat tussens de beclaudede end de boers?
suffrouw is voregeballis, andes als saer respectibe
confessus sijn mede beugende;

Maer wie velt des heren Clagere, dat soo naer gesechtes
seches, als polijequit ordonancie was des Land
is vordodes edingels trouw als te gals vord mis te
solsumisere, nisi constet de confusu facentibus;

2 velle insonderheit plechte heeft is mindcrachtig
verloren;

Indanien confent alsof des beclategde velle wist dat hij
noyt es soude koning obtindes, ende di subvolgand tot
sijns gtimagindet de vleys mit veltelijck middels
greakes;

Ende omme gackes sijn boese, ende ongoorloofde wille
te plees;

So sij ingegaes des ongoorloofdes velle,

tot dat hij gijdelijck de vrees mindcrachtige guff
heeft verboert, ende vrees mit gacke ghaudet
als nijt sijn eigen confessie blycht;

So quadt tractament vade bas des beclategde is
des vrees vifdes acte, is sprekende vade velle
vreespelyck outkent, alghondelijck de impetimentie
vas deses;

Indanien des beclategde niet es was gqualificiert,
off hem toelstont dabin te moges vrees;

Indanien es was sijn ongoorloofde wille gacke velle
middels dacke tot;

Quallende des vrees vifdes acte des insond vas dies als
mede vas des vrees vifdes acte, ende sijn des acte
als de vrees guff. onder communicies,

Op dat nijt derselbe antwoorde blyckel wade wackheit
is deses sijn.

Regent des veldvinders aeghte, ende meerreuffte de voerft
antwoord, flegt des d'nen clagere d'ne, bil d'ota gods
plactfche te zebbe als in de priuato;

Ende als de subieque vincty, ende ftraffe tot dit
delict is queltid ftatude, fal wiffel volbroech, alldas
verum tel fullis aeghtis, dat de beclarende fide
mit dit voerft d'ne, ant d'ota bilholpe naet fys
golt d'unchis,

mits veldde, ende more andere redding, fow preftitort
des d'nen clagere bij fyne conclusie, op de d'ynde
fyne claghe g'vails, ende ghenomg.

Impleere d'ne is d'ne op alle;

Johan Groulard.

Dupliq mit vier stücken
amte

Uva

Dampson fuo nio Adit laude
P

Den 2^o officier Elagital

Exhibitum den 30^o Janrij
1660

f.



p. 202
fa
 J'ay nulls filz ne enfans du mot de femme
 le dux quint d'iceux pour en profiter de moy le
 notaire soubscript de l'ordonnance d'iceux denoms
 personnes d'une part et d'autre, Dame Beatrix
 franche épouse au seigneur d'iceux d'iceux maistre de
 l'ordonnance des quatre s'ains d'iceux la margalonne
 laquelle au dit declaré de atteste venue elle ditte
 declare de atteste avec serment par elle presté
 que le douziesme du roy au seigneur, estoit arrivée
 en sa maison que que compagnie de maistris
 venant de d'iceux pour y loger, outre quelle
 d'une d'iceux fille d'iceux d'iceux a part
 frotte comparant, de la requitte d'iceux d'iceux
 fut separé pour seposer de de son mari
 de venue la ditte comparant d'iceux demande
 a d'iceux d'iceux si elle estoit mariée, frotte
 d'iceux que viij, de que y avoit passé que que
 temps, alors la ditte comparant lui dit, que
 si elle seroit quelle ne seroit mariée, que
 elle ne permit d'iceux de d'iceux avec le d'iceux
 d'iceux quelle d'iceux estoit son mari: aduastan
 y avoit logé deux n'iceux de quelle présente
 n'iceux de d'iceux d'iceux d'iceux
 d'iceux de n'iceux de d'iceux de d'iceux
 sur que y le fait declare de atteste de la
 maison de d'iceux d'iceux d'iceux

sub ea p[er]igo de la may d[omi]no in h[ab]eo
pro[ter] ill[is] ego q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s
sant[us] h[ab]eo q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s
de h[ab]eo q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s

Et h[ab]eo q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s
de h[ab]eo q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s
C[on]silio de h[ab]eo q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s q[ui]s



U
 En mil. fies deu. fuisant de mes de fainde le
 diez mitend font dy. pofone de mes le notan
 foudfcript et de fuisant de mes de fainde le
 rousfition. Senble. Edouard de haldre du
 Massai marfan. huy de de l'age de orda de
 Maaftrict fuy fponfo esques. avec sermend
 preter un dit de laide de atteste romme par
 rot de de son de laide de atteste que ce
 d'ouonce du romme. frou romparin a fa maifoy
 le se Sampfon d'ouonce quez que rompagne
 a offort de ceptre quez que maifandise. et
 rotains. d'ouonce romme. Marie haldre de
 f'ubpoy d'ouonce que luyt se Sampfon. frou
 familde ault se Massai. La traie a pact
 de luy de laide. quelle parole de l'ouonce
 a dy preter. a offort de se maifoy avec luyt
 se Sampfon d'ouonce. et quoutouam luyt
 se Massai se mit a rive de d'ouonce si cept
 tout de l'ouonce. a quoy frou reparte que
 un d'ouonce de quelle ne frou. ia si
 iusse que de ceptre. et luyt Massai luy
 de que frou l'ouonce de pour tolle affand
 ce requit frou instand de luy frou parole
 et que luyt Massai premit offort de de
 frou ce l'ouonce frou d'ouonce romme
 Warrothe d'ouonce leque frou de sa maifoy
 luy romme que ce frou et luyt Warrothe
 ay au parole a l'ouonce d'ouonce. frou requit
 luyt se Warrothe de d'ouonce frou l'ouonce

4

affaire pour prouver d'après le contenu de
 l'acte de mariage enj. aijam adpoclu) que d'ici
 impossible de que cela se pouldroit faire le
 lendemain rectans iousuo fille univo flidde
 de autres outdudam parler de mariage, fideu
 grand bonist sur cela, disant qu'il n'est
 pas consent au de cela, de que se se pouldroit
 marier, que n'auraient a d'assister de faire
 de tout s'incant quoy est de tout un de
 faire avec les se d'incant regardes, de, de a
 estant fait, fideu d'incant d'incant d'incant
 repartie que cela est fait d'incant que
 d'incant marier de que passe qu'attire mon
 de d'incantage de s'incant prouin mariage d'incant
 d'incant s'incant que p'incant de aijam de d'incant
 de tout quoy de p'incant d'incant de
 d'incant de p'incant d'incant d'incant de
 ou regne) de d'incant s'incant sur quoy de fait
 passe d'incant de atteste de la maison d'incant
 d'incant d'incant s'incant sous la parois de
 s'incant d'incant d'incant de d'incant d'incant
 Jean d'incant de Jean d'incant d'incant
 aijam d'incant d'incant de d'incant la d'incant
 de est signe

Et d'incant d'incant d'incant d'incant
 d'incant de d'incant d'incant d'incant
 d'incant de d'incant d'incant d'incant



En mille six cent cinquante et six le
 vingt deux jour de presens de moy le notaire
 soubscript et Assurés en bas de vous de personnes de me
 constituez. Venerable sire Sieur de Marnette
 Gouverneur de la Province de la Nouvelle France
 lequel au dit declaré et attesté comme par est
 il est declaré et attesté, avoir été mandé par
 le Sr Guillaume de Galois du Massébourg
 Bourgeois de la ville de la Nouvelle France pour
 parler a deux Dames que nomme Marie Helaine
 de Guilpuy femme de Messire qui se vouloit
 marier (comme luy mesme dit) lequel declaré
 estant accint dans la maison dudit Sr Massébourg
 au jour demandé a quelle heure il estoit comparu
 luydit Messébourg luy dit que pour son mariage
 et le requist de monter en la chambre d'habitation
 de sa maison dans laquelle chambre, estoit
 laditte Dame Marie Helaine accompagnée de
 Sr Helaine de Mousier Campsey de Meunier et
 d'une autre Dame de Meunier au declaré
 incognito, et le declaré au jour demandé
 laquelle d'entre d'elles desira se marier
 celle ditte Marie Helaine laquelle que restoit elle
 et promit par la main luydit Sr Meunier et
 le bapteme, et comme il fut demandé si
 avoit aucune attestation de leurs parents, il
 respondit que non, que luydit Sr Meunier donna
 a la geste de leurs parents un livre de Meunier, a

fa

quij repliqua luyt Comparam quier auvidu
de la poine dret dicit du se Grand Vicars de
Ligeo lours despaigns sans escha attestatun
de sans ranso legitime / et lours istam demand
sile auvidu seu affais susomble / Laditte Dame
demande ault se d'indire se que d'isre / et se d'isre
Luy aijam replique / frere Dame se parte (se rians)
vuy d'raismon / se que luyt se d'indire confu ma
aussy / se d'raittam d'ny lantre du non de merij
de de femme / disam que ia passe quattres mon
il se sauion prous p'udors d'ny lantre de mariage
monstraue Laditte Dame se parte de resolution
a s'ra maies que se iusue bonus propro /
adivustam que luyt comparam septam d'raisse
transporte a l'apre midy d'au Laditte maies
Laditte fille requere d'ny d'ny instancie
se d'ny de d'ny d'ny luyt se Grand Vicars
pou auoir le rurs se au / affis que p'udors
s'p'ise le iusue vuy au s'ra / Adnam d'ny
luyt d'ny par la main de se d'ny d'ny
lantre / et luy aijam s'ra replique que se
impossible de que falloir att'ndre le l'ud'main
p'udam quij il ij d'ny d'ny iusue bonus de d'ny
iusue fille qui se d'ny d'ny / l'ny p'udam
de d'ny a d'ny d'ny se d'ny quier
faision m'ny lours affais / se d'ny d'ny
par se d'ny se d'ny que se luy d'ny
d'ny d'ny / nous s'ny d'ny de d'ny d'ny